

汉语的倾听交友法 - 母语学习法

Hören und befreundet sein

黄鹤飞
Hefei Huang

2018年11月24日于汉堡

Überblick 提要

- ❖ Selbstvorstellung
- ❖ Die Aussprache der vier Töne beim Hören beherrschen
- ❖ Schriftzeichen wie einen Freund betrachten
- ❖ Irrtum?
- ❖ Beispiele für eine erfolgreiche Umsetzung

Veröffentlichung Bücher

Seit 2009: 59 Lehrmaterialien veröffentlicht

- ❖ Unvergessliches Chinesisch, Lehr- und Arbeitsbuch und CDs, Stufe A, B, C, D
- ❖ Elementarzeichen 1 bis 6
- ❖ Ziel HSK 3, Ziel HSK 4.1 und Ziel HSK 4.2; Lehr- und Arbeitsbücher und CDs
- ❖ Vorbereitung HSK 1 bis 4 mit CDs
- ❖ Intensives Hörtraining 1 und 2
- ❖ Vokabelkarten HSK 1 bis 4
- ❖ „Endlich verstehe ich die Chinesen“



Veröffentlichung Zeitschriftenartikel

发表于《世界汉语教学学会通讯》的有：

- ❖ 2010年的《汉语学习从汉字入手》
- ❖ 2014年的《传统书写汉字的优势》
- ❖ 2016年的《汉语学习者心理发展的四个阶段及其应对措施》

December 18

传统书写汉字的优势
 2014年第1期 33
 世界汉语教学学会通讯
 2014年第1期

教学互动

随着现代技术的发展，电子产品的普及，利用电子技术帮助人们学习，这已不是什么新鲜事情了。这种新鲜事物也五花八门，如雨后春笋般纷纷涌现起来。从提高学习效率的，有帮助学生学习的，有帮助学生发展的，有帮助学生进步的，好的软件还可以发声，告诉人们怎么读这个字，并且有多种例句。学生不用随身携带大字典，只要上网将字输入就可以知道字的解释了。这些电子工具的确实方便了人们的学习。

但是，在认识汉字和记忆汉字上，从个人教学的经验以及学生的经验来看，还是传统的书写方式更有效。什么是传统的书写方式呢？也是一笔一划写，按照书写笔顺一笔一划地写，一个一个字地写，把一个字写十遍、二十遍或者三十遍，边写边大声读。这也就是我们常说的“三到”：手到，眼到和心到。这种传统的方式有什么好处呢？

第一，可以帮助人们集中思想，专心致志地完成一件事，写好每一个字。人们写每一开小册，字会写得很慢。第二，按照笔顺写，能帮助学生写字的规范。汉字的书写是十分复杂的，比如，“德”字，能一笔的写基本上就是最后一笔的起笔。写整个字就像在打中国的大鼓。我们在写每个字的时候，就仿佛鼻尖在颤动，脚步不对，也就是笔划乱了阵脚，字自然就写错了。在长期正确的书写笔顺的指导下，学生能自然而然地记忆不认识的汉字的笔划和读音，可以很快地掌握笔顺，即笔顺就是正确。第三，也就是每个字重复加记忆。在开始加强的时候，脑子会对这个字的结构形象有一些的概念，写一个大大的轮廓。写十遍、二十遍，也就是对这个字十次、二十次的强化记忆。写完后，再写一写写的字，也同时起了记忆的作用。

有的人说，如今人们很少用笔写字了，都有计算机代替写字了。确实在这些学习汉字，有些国外有人问说，不要学他电脑写每个字，而是让他能立即认识这个字。只是写字，记忆的效果远不如自己动笔写的好。

反思现在很多电子设备写汉字这一把，就具体体现出上述的优点。经过对一些使用这些软件的学生们的观察，我发现以下几个问题：

第一，很多学生因为长期使用电脑，习惯在屏幕上写，而不拿笔，他们没有握笔、握、翻的状态，只靠鼠标点击，没有很好的肌肉记忆。也就失去了收笔和顿笔之分。第二，因为屏幕上一般都是彩色的字，也就失去了字在纸上墨迹，这样在写每一个字的时候，学生其实已经看过了这个字，下一个笔划在哪儿也都能写出来，这样就达不到加强记忆的作用。第三，这些字大多只是在屏幕上出现一次，很少有连续多次重复出现一个字的。学生写对了，计算机就

汉语学习从汉字入手
 2010年第1期 33
 世界汉语教学学会通讯
 2010年第1期

教学互动

长期以来，对外汉语教学领域使用的教学方法多种多样。但是，这是否都是理想的方法呢？这种传统教学方法是否适合各种类型的教师呢？可不可以用其它的方法引入中文，以便使更多的人来学习中文呢？

一、为什么不先学拼音？

如果我们一起来观察中国儿童最早习字的过程，就会发现，在五六岁，甚至更小的孩子就开始写字了。在这个阶段上，他们学习的是汉字，而不是拼音字母。在正式学拼音之前，他们已经学习了汉字。那么，为什么在正式学拼音之前，要先学汉字呢？

首先，从语言学的角度来看，汉字是语言的基本单位。在正式学拼音之前，孩子已经能够听懂和理解汉语了。因此，从语言学的角度来看，孩子应该先学汉字，然后再学拼音。其次，从心理学的角度来看，孩子在学习汉字的过程中，可以体验到成功的喜悦。当孩子能够写出一个正确的汉字时，他们会感到自豪和成就感。这种成就感可以激发孩子进一步学习的动力。最后，从实际教学的角度来看，汉字是汉语的书写形式。在正式学拼音之前，孩子已经能够听懂和理解汉语了。因此，从实际教学的角度来看，孩子应该先学汉字，然后再学拼音。

二、“字音音义一体化”

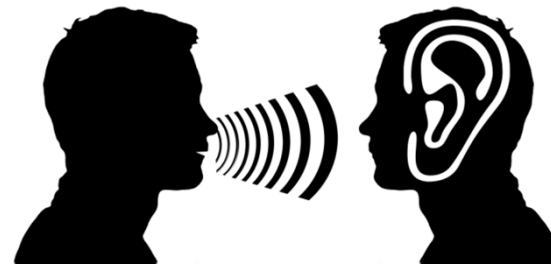
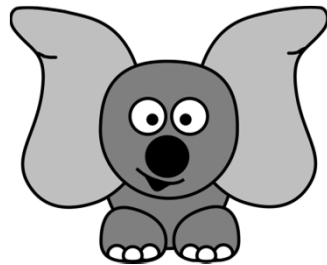
“字音音义一体化”的教学方法是一种创新的教学方法。在教学生字时，很多教师只注重教学生字的读音和字形，而忽略了教学生字的意义。这种教学方法容易导致学生只知其然不知其所以然。而“字音音义一体化”的教学方法则强调在教学生字的同时，也要教学生字的意义。这种方法可以帮助学生更好地理解汉字的内涵，提高他们的汉语水平。

Aussprache - 4 Töne

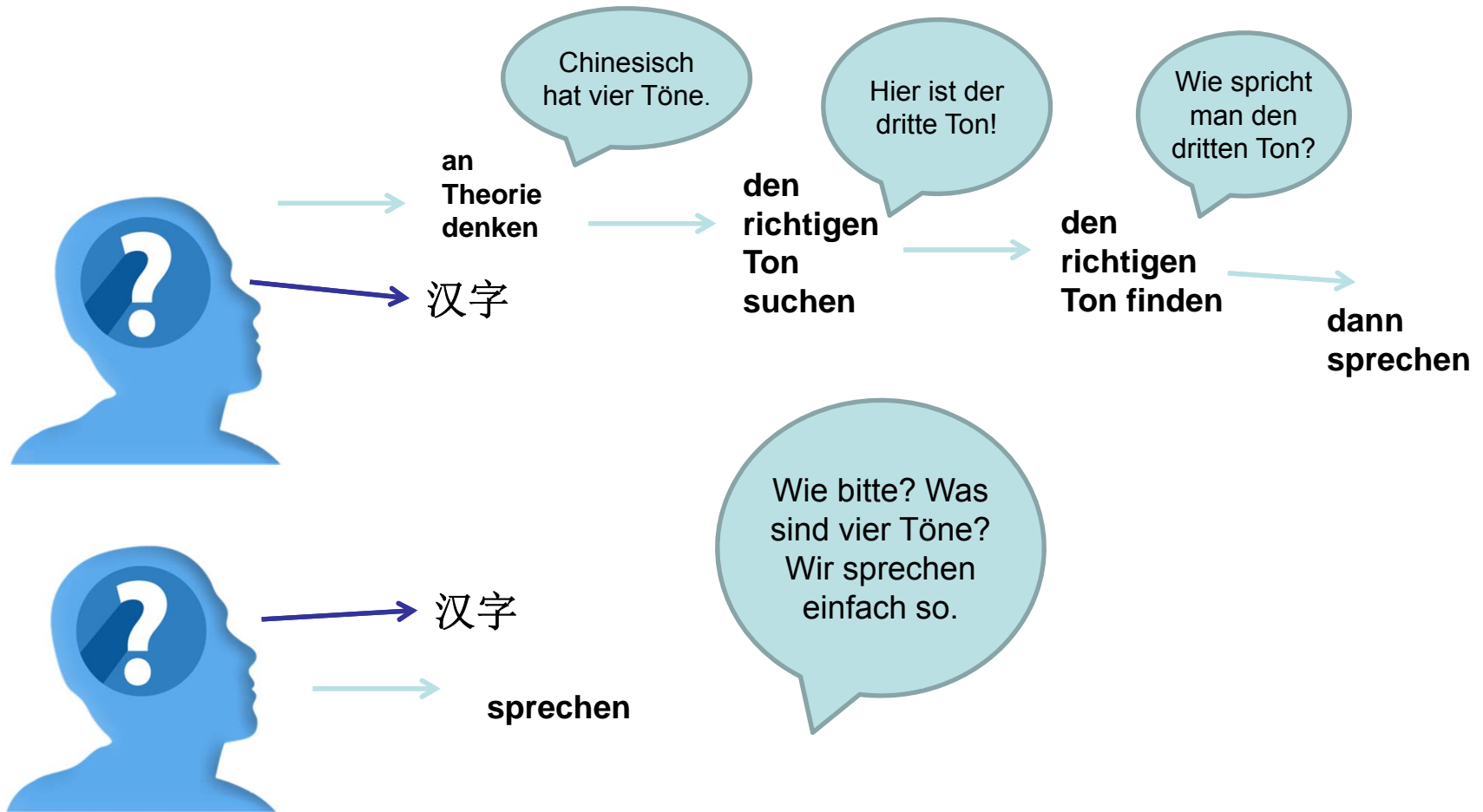
汉语发音 - 四声

Einfach hören, ohne Theorie

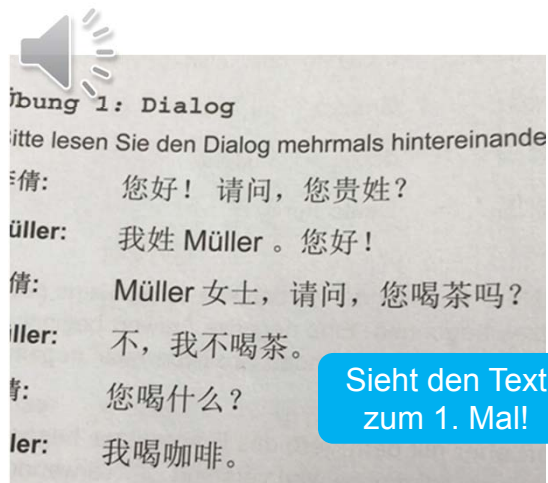
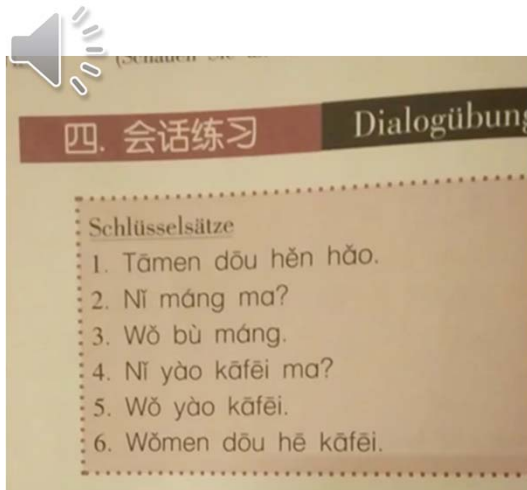
1. Theorie behindert den Lernenden zu hören und zu fühlen
2. Theorie verlangt vom Lernenden, zuerst an die Theorie zu denken, danach zu überlegen, dann erst zu sprechen



Mit und ohne Theorie



Beispiele mit und ohne Theorie



Sieht den Text zum 1. Mal!



Person 1:

- ❖ 3 Jahre in Deutschland und ½ Jahr in China Chinesisch gelernt
- ❖ Dazwischen ein bisschen Pause gehabt
- ❖ Lebt mit einer chinesischen Freundin zusammen



Person 2:

- ❖ Absoluter Anfänger
- ❖ Nach 7 mal 90 min Unterricht in Deutschland gelernt

Die Töne übertreiben



Schriftzeichen

汉字

Wie nehmen wir eine Sache wahr?

Alle Sinne beisammen

„Gehirnregionen funktionieren nicht isoliert, sondern gemeinsam.“

Professor Frank Zufall, Zentrum für integrative Physiologie und Molekulare Medizin an der Medizinischen Fakultät der Universität des Saarlandes



Wie lernen wir eine Person kennen?

Alle Sinne beisammen

1. Aussehen

- Haarfarbe
- Haarlänge
- Auge
- Nase
- Mund
- Körpergröße

2. Name

3. Charakter



Wie können wir zu guten Freunden werden?

Kontakt halten und
zusammen Zeit verbringen

- ❖ Kaffeetrinken
- ❖ Zusammen etwas unternehmen
- ❖ Gleiche Hobbys ausüben
- ❖ Probleme erzählen und Unterstützung erhalten



Wie können wir ein Schriftzeichen merken?



娅

	Mensch	Schriftzeichen
Name = Aussprache	Julia	yà
Aussehen = Struktur	Lange Haare...	Links-Rechts Struktur
Kennenlernen	Kontakt halten	Schreiben, lesen
Befreundet sein	Zusammen unternehmen	Im Satz korrekt anwenden

So merkt man sich ein Schriftzeichen nicht so leicht.



yà
娅

Wo schauen Sie hin?

Wir merken uns eine Person mit ihrem Namen und ihrem Aussehen gleichzeitig,
aber ohne den Namen auf den Hut zu schreiben.



Irrtum 1?

Wir haben in China in der Schule mit Pinyin angefangen.

Zielgruppe ist anders:

Bevor chinesische Kinder in die Schule gehen, können sie schon sprechen. Jeder Klang im Chinesischen hat schon einen Sinn, den die chinesischen Kinder verstehen.

bō: 波浪的波

pō: 小山坡的坡

Aber solche Klänge machen für Fremde keinen Sinn und sind beim Lernen langweilig.





Irrtum 2?

Chinesen schreiben jetzt kaum noch mit der Hand, daher brauchen Ausländer auch nicht, chinesische Schriftzeichen zu lernen.

1. Chinesische Kinder üben in der Schule sehr fleißig Schriftzeichen zu schreiben.
2. Was man in der Jugendzeit gelernt hat, bleibt fest im Kopf.
3. Als Erwachsener braucht man etwas länger, um die Schriftzeichen zu lernen. Daher man muss fleißig sein.
4. Durch das Schreiben wird das Gehirn stärker vernetzt und ein Schriftzeichen tief im Kopf verankert.





Irrtum 3?

Zuerst hören, sprechen, dann erst lesen, vielleicht schreiben.

1. Mehrschichtiges Lernen ist ein natürlicher Prozess.
2. Je mehr ein Schriftzeichen über verschiedene Empfangskanäle im Kopf vernetzt wird, um so besser merkt man es sich.
3. Je mehr vernetzte Schriftzeichen gemerkt sind, desto leichter fällt es, weitere Schriftzeichen zu lernen.





Irrtum 4?

Deutsche möchten keine Schriftzeichen lernen.

1. Deutsche sind fasziniert von chinesischen Schriftzeichen.
2. Sie finden, es ist leichter, sich Schriftzeichen mit vielen Strichen zu merken als Schriftzeichen mit wenigen.

生、年、半、关、车、美、牛、午
赛、谢、舞

3. Schriftzeichen zu können, erhöht die langfristige Motivation. Durch das Lernen der Schriftzeichen verstehen sie die chinesische Kultur besser.

知、错、看、路、跳



Beispiel 1: Erfolgreiche Umsetzung

Dialog Ramona Beer 12.10.20

Peter, Eliza & 李倩 想吃饭。他们问小姐。

Peter: 小姐, 请问, 你们有果汁吗?
小姐: 对不起, 没有。
Peter: 你们有可乐吗?
小姐: 有。你想喝可乐吗?
Peter: 喝。
Eliza: 我也想喝可乐。
小姐: 好。你呢?
李倩: 我想喝啤酒。你们有哪国啤酒?
小姐: 我们有德国啤酒。
李倩: 好。我想喝一瓶啤酒。
小姐: 你们想吃什么?
Eliza: 我想吃一盘红烧牛肉, 一碗饭。
Peter: 我也想吃一碗饭, 一盘红烧鱼。
李倩: 我也想吃一碗饭, 一盘鸡肉。
小姐: 好。

... einige Minuten später...

小姐: 小心, 盘很烫!

Peter, Eliza,
李倩: 谢谢! 慢慢吃! ✓

很好!

Ramona

Unvergessliches Chinesisch
Stufe A
bis Lektion 15

15 Doppelstunden

Beispiel 1: Erfolgreiche Umsetzung

Hausaufgabe:

我姓 Ernst. 我叫 Katharina. 我是德国人。
 我今年二十岁了。我是学生, 不是老师。
 我妈妈有两个孩子。我有一个弟弟。
 我爸爸是职员。我妈妈是售货员。
 我爱喝橙汁, 也爱喝中国绿茶。
 我不爱喝酒。

我弟弟叫 Maximilian. 他也是学生, 想是 当 ^{oder}
 技术员。他爱吃德国饭, 也爱吃 成为
 意大利饭。
 我爸爸爱喝一瓶德国啤酒。
 我妈妈爱喝晚上喝一杯法国白葡萄酒。

我妈妈会 很好 烧饭。我会用碗喝汤。

我下午学中文。我爱学中文。我想去中国。我会说一点儿中文, 也会说德语、法语、英语。

现在是 下午 ^{oder: 下午四点钟} 十六点钟。我现在去 银
 行。我听说, 银行下午十七点关门。

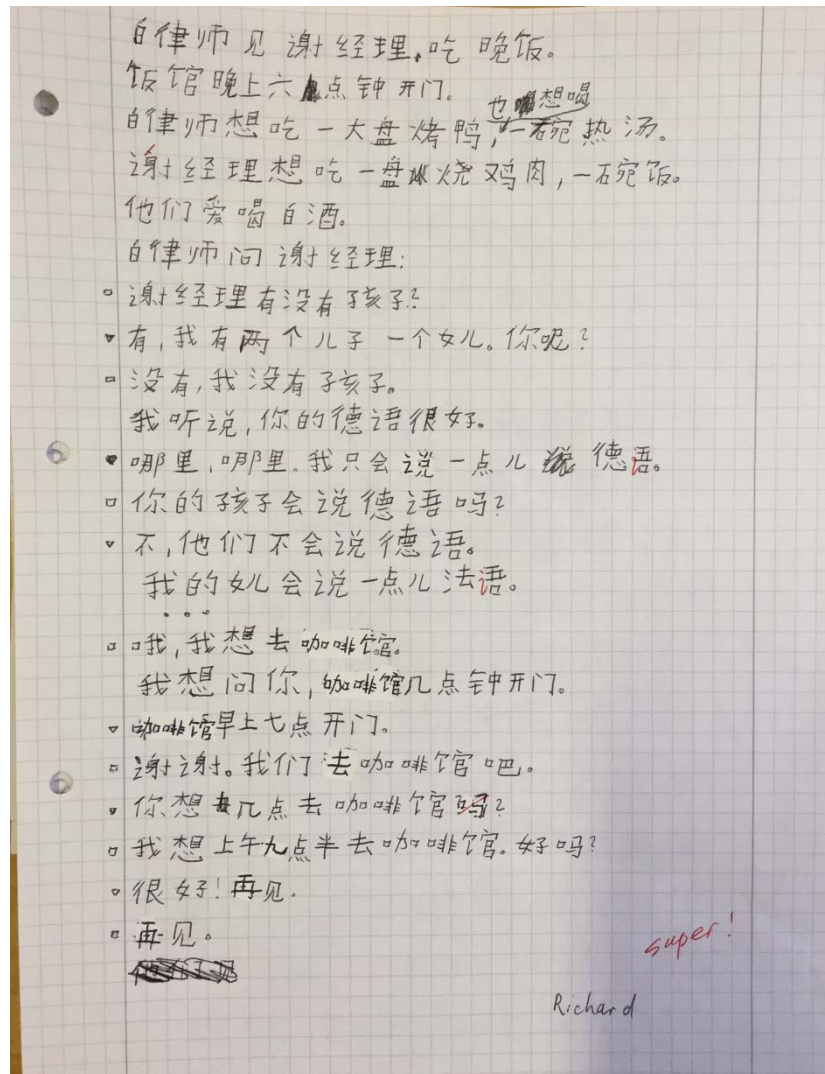
很好!

Katharina

Unvergessliches Chinesisch
 Stufe B
 bis Lektion 4

18 Doppelstunden

Beispiel 1: Erfolgreiche Umsetzung



Richard

Unvergessliches Chinesisch
 Stufe B
 bis Lektion 4

18 Doppelstunden

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

感谢您的关注!

